

## **Analyse der Begriffe *indivision/onverdeeldheid* und *copartageant/deelgenoot* aus dem Erbrecht**

### **1. Definitionen<sup>1</sup>**

#### **1.1. indivision/onverdeeldheid**

##### **indivision**

Situation juridique qui existe, jusqu'au partage d'une chose (immeuble acquis en commun) ou d'un ensemble de choses (masse successorale, communauté dissoute), entre ceux qui ont sur cette chose ou cet ensemble un droit de même nature (propriété, nue-propriété, usufruit), chacun pour une quote-part (égale ou inégale), chacun n'ayant de droit privatif cantonné sur une partie déterminée et tous ayant des pouvoirs concurrents sur le tout (usage, jouissance, disposition).

**Ungeteiltheit (Semamdy), ungeteilte Rechtsgemeinschaft (ZGB 815, 1478)**

**Gesamthandsgemeinschaft (DRL), Miterbengemeinschaft (DRL)**

Sind mehrere Personen zur Erbfolge berufen, steht mit dem Tod des Erblassers die Erbschaft als Ganzes in Gesamtrechtsnachfolge den Miterben bis zur Auseinandersetzung der Miterbengemeinschaft gemeinschaftlich als Gesamthandsvermögen zu.

##### **onverdeeldheid**

Rechtssituatie waarbij goederen die wel op een of andere wijze het voorwerp uitmaken van private eigendom in principe toch niet het voorwerp kunnen zijn van eigendomsoverdracht ten gevolge van een contractuele of wettelijke bepaling.

#### **1.2. copartageant/deelgenoot**

##### **copartageant**

Celui qui prend part à un partage (de succession, de communauté, etc.) et, en principe, participe aux opérations de celui-ci, avec des droits et des obligations (privilège du copartageant, garantie des lots, etc.), qualificatif appliqué à chaque souche dans le partage par souche.

**Mitteilender (Semamdy), Teilungsgenosse (Memorial des Großherzogtums Luxemburg, 1910)**

Im deutschen, schweizerischen und österreichischen Recht ist ausschließlich von *Miterbe* die Rede.

##### **deelgenoot**

<sup>1</sup> Alle französischen Definitionen stammen aus Cornu, alle niederländischen aus De Valks und die deutschen entweder aus dem Deutschen Rechts-Lexikon (DRL) oder Creifelds.

## **2. Kontexte<sup>2</sup>**

### **2.1. indivision/onverdeeldheid**

[Art. 815.](#) Nul ne peut être contraint à demeurer dans l'**indivision**; et le partage peut être toujours provoqué, nonobstant prohibitions et conventions contraires.

On peut cependant convenir de suspendre le partage pendant un temps limité; cette convention ne peut être obligatoire au-delà de cinq ans; mais elle peut être renouvelée.

Cette convention est opposable aux tiers. Elle doit être transcrite sur les registres du conservateur des hypothèques si elle a un ou plusieurs immeubles pour objet.

[Art. 1478.](#) Chacun des cohabitants légaux conserve les biens dont il peut prouver qu'ils lui appartiennent, les revenus que procurent ces biens et les revenus du travail.

Les biens dont aucun des cohabitants légaux ne peut prouver qu'ils lui appartiennent et les revenus que ceux-ci procurent sont réputés être en **indivision**.

Si le cohabitant légal survivant est un héritier du cohabitant prémourant, l'**indivision** visée à l'alinéa précédent sera tenue, à l'égard des héritiers réservataires du prémourant, comme une libéralité, sauf preuve du contraire.

#### **16.05.1900 - Loi sur le régime successoral des petits héritages**

[Art. 3.](#) Si parmi les héritiers en ligne directe de l'époux prémourant, se trouvent un ou plusieurs mineurs, (l'**indivision** des biens grevés de l'usufruit du conjoint survivant en vertu de l'article 745bis ou de l'article 915bis du Code civil), peut soit à la demande de l'un des intéressés, soit d'office, (...), être maintenue par le juge de paix

[Art. 815.](#) Niemand kan worden genoodzaakt in **onverdeeldheid** te blijven; en de verdeling kan te allen tijde worden gevorderd, niettegenstaande enige hiermee strijdige verbodsbepaling of overeenkomst.

Men mag echter overeenkomen de verdeling voor een bepaalde tijd uit te stellen; zodanige overeenkomst kan voor niet langer dan vijf jaren verbindend zijn; maar zij kan vernieuwd worden.

Die overeenkomst kan aan derden worden tegengeworpen. Zij moet in de registers van de hypotheekbewaarder worden overgeschreven, indien zij op een of meer onroerende goederen slaat.

[Art. 1478.](#) Elk van de wettelijk samenwonenden behoudt de goederen waarvan hij de eigendom kan bewijzen, de inkomsten uit deze goederen en de opbrengsten uit arbeid.

De goederen waarvan geen van beide wettelijk samenwonenden de eigendom kan bewijzen en de inkomsten daarvan worden geacht in **onverdeeldheid** te zijn.

Indien de overlevende wettelijk samenwonende een erfgenaam is van de vooroverledene, wordt de in het vorige lid bedoelde **onverdeeldheid** ten aanzien van de erfgenamen met voorbehouden erfdeel als een schenking beschouwd, behoudens tegenbewijs.

#### **16 MEI 1900. - Wet tot erfregeling van de kleine nalatenschappen**

[Art. 3.](#) Zo er, onder de erfgenamen in rechtstreekse linie van de eerststervende echtgenoot, een of verscheidene minderjarigen zijn, kan (de **onverdeeldheid** van de goederen die de langstlevende echtgenoot in vruchtgebruik heeft overeenkomstig artikel 745bis of 915bis van het Burgerlijk Wetboek), hetzij op verzoek van een der

<sup>2</sup> Wenn nicht anders angegeben, stammen alle Kontexte aus dem Zivilgesetzbuch.

<p>pour un terme ou pour des termes successifs qui ne se prolongeront pas au-delà de la majorité du mineur le moins âgé.</p>	<p>belanghebbenden, hetzij ambtshalve, (...), gehandhaafd worden door de vrederechter voor een termijn of voor achtereenvolgende termijnen, die niet verder zullen gaan dan de meerderjarigheid van de jongste minderjarige.</p>
<p><b>Art. 815</b> - [Niemand kann gezwungen werden, in <b>ungeteilter Rechtsgemeinschaft</b> zu bleiben; die Teilung kann jederzeit gefordert werden, ungeachtet jeglicher anderslautender Verbote und Verträge. Es kann jedoch vereinbart werden, die Teilung für eine begrenzte Zeit aufzuschieben; diese Vereinbarung kann nicht für mehr als fünf Jahre verbindlich sein; sie kann aber erneuert werden. Die Vereinbarung ist Dritten gegenüber wirksam. Sie muss in die Register des Leiters des Hypothekenamtes eingetragen werden, wenn sie sich auf eine oder mehrere Immobilien bezieht.]</p> <p><b>Art. 1478</b> - [Jeder gesetzlich Zusammenwohnende behält die Güter, von denen er beweisen kann, dass sie sein Eigentum sind, die Einkünfte aus diesen Gütern und das Einkommen aus der Arbeit. Es wird vorausgesetzt, dass die Güter, von denen keiner der beiden gesetzlich Zusammenwohnenden beweisen kann, dass sie sein Eigentum sind, und die Einkünfte aus diesen Gütern sich in <b>ungeteilter Rechtsgemeinschaft</b> befinden. Ist der hinterbliebene gesetzlich Zusammenwohnende ein Erbe des vorverstorbenen Zusammenwohnenden, wird die im vorhergehenden Absatz erwähnte <b>ungeteilte Rechtsgemeinschaft</b> hinsichtlich der Pflichtteilserven des Vorverstorbenen als eine unentgeltliche Zuwendung angesehen, außer bei Beweis des Gegenteils.</p> <p><b>Art. 3</b> - Befinden sich unter den Erben in gerader Linie des vorverstorbenen Ehepartners ein oder mehrere Minderjährige, kann [die <b>Ungeteiltheit</b> der Güter, an denen der hinterbliebene Ehepartner aufgrund von Artikel 745<i>bis</i> oder von Artikel 915<i>bis</i> des Zivilgesetzbuches den Nießbrauch hat,] entweder auf Ersuchen eines der Interessehabenden oder von Amts wegen, [...], vom Friedensrichter für eine bestimmte Frist oder für aufeinanderfolgende Fristen, die über den Zeitpunkt, wo der jüngste Minderjährige volljährig wird, nicht hinausreichen dürfen, aufrechterhalten werden.</p>	

## 2.2. copartageant/deelgenoot

<p><b>Art. 827.</b> Si les biens ne sont pas commodément partageables, tout <b>copartageant</b> peut en exiger la vente publique.</p>	<p><b>Art. 827.</b> Indien de goederen niet gevoeglijk verdeeld kunnen worden, kan iedere <b>deelgenoot</b> de openbare verkoping ervan vorderen.</p>
<p><b>Art. 842.</b> Après le partage, remise doit être faite à chacun des <b>copartageants</b>, des titres particuliers aux objets qui lui seront échus.</p>	<p><b>Art. 842.</b> Na de verdeling moeten aan iedere <b>deelgenoot</b> de titels worden ter hand gesteld, die bij de hem toebedeelde goederen behoren.</p>
<p>Les titres d'une propriété divisée restent à celui qui a la plus grande</p>	<p>De titels van een verdeeld eigendom blijven in handen van hem die</p>

<p>part, à la charge d'en aider ceux de ses <b>copartageants</b> qui y auront intérêt, quand il en sera requis.</p> <p>Les titres communs à toute l'hérédité sont remis à celui que tous les héritiers ont choisi pour en être le dépositaire, à la charge d'en aider les <b>copartageants</b>, à toute réquisition. S'il y a difficulté sur ce choix, il est réglé par le juge.</p>	<p>het grootste gedeelte heeft, onder verplichting om deze, desgevorderd, ten dienste te stellen van zijn <b>deelgenoten</b> die er belang bij hebben.</p> <p>De titels die aan de gehele nalatenschap gemeen zijn, worden ter hand gesteld aan hem die door alle erfgenamen tot bewaarder ervan wordt aangewezen, onder verplichting om ze, op iedere vordering, ten dienste te stellen van zijn <b>deelgenoten</b>. Levert die keus moeilijkheden op, dan wordt zij door de rechter geregeld.</p>
<p>Art. 827 - [Sind die Güter schwierig zu teilen, kann jeder <b>Mitteilende</b> den öffentlichen Verkauf dieser Güter beantragen.</p> <p>Art. 842 - Nach der Teilung müssen jedem <b>Mitteilenden</b> die Rechtstitel ausgehändigt werden, die sich auf die ihm zugefallenen Gegenstände beziehen.</p> <p>Die Rechtstitel über ein geteiltes Eigentum bleiben bei dem, der den größten Teil hat, mit der Verpflichtung für ihn, denjenigen der <b>Mitteilenden</b>, die ein Interesse daran haben, auf Verlangen damit behilflich zu sein.</p> <p>Die Rechtstitel, die sich auf den gesamten Nachlass beziehen, werden demjenigen übergeben, den alle Erben zum Verwahrer derselben gewählt haben, mit der Verpflichtung den anderen <b>Mitteilenden</b> auf Verlangen damit behilflich zu sein. Gibt es Schwierigkeiten bei dieser Wahl, wird diese vom Richter getroffen.</p>	

### 3. Fazit

Der Terminus *indivision* ist sehr vielschichtig und hat je nach Rechtsgebiet unterschiedliche Bedeutungen. Wenn sich *indivision* z.B. wie im oben zitierten Art. 815 des ZGB auf einen Personenkreis bezieht, ist es möglich, von einer *ungeteilten Rechtsgemeinschaft* zu sprechen. Wenn es aber wie in Art. 1478 um die Vermögensmasse geht, kann nicht von einer *Gemeinschaft* gesprochen werden.

Der Ausschuss legt aus diesem Grund Folgendes fest:

allg. Recht	indivision	onverdeeldheid	Ungeteiltheit
-------------	------------	----------------	---------------

Im belgischen Erbschaftsrecht gibt es eine spezielle Bezeichnung für Miterben während des Prozesses der Auseinandersetzung des geerbten Vermögens, die keine Entsprechung im deutschen, schweizerischen und österreichischen Recht findet. Aus diesem Grund legt der Ausschuss folgende Neuschöpfung fest:

ZGB 827, 842	copartageant	deelgenoot	Mitteilender
--------------	--------------	------------	--------------